

Halt !

baissé d'un ton

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795 sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Nicht zu geschwind

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. The upper staff begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The lower staff features a melodic line with a forte (*f*) dynamic, a piano (*p*) dynamic, and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The system contains four measures.

Second system of the musical score, continuing from the first. It maintains the same grand staff, key signature, and time signature. The dynamics in the upper staff are *f* and *p*. The lower staff continues with *f*, *p*, and *mf* dynamics. The system contains four measures.

10

Third system of the musical score, starting at measure 10. The upper staff contains the vocal line with the lyrics "Ei - ne Müh - le seh' ich". The lower staff continues with piano accompaniment, featuring a mezzo-forte (*fp*) dynamic. The system contains four measures.

15

Fourth system of the musical score, starting at measure 15. The upper staff contains the vocal line with the lyrics "blin - ken aus den Er - len her - aus, durch Rau - schen und". The lower staff continues with piano accompaniment, featuring a mezzo-forte (*fp*) dynamic. The system contains four measures.

20

Sin - gen bricht Rā _____ der - ge - braus, bricht Rā _____ der - ge -

cresc

- braus. Ei will - kom - men, ei will - kom - men

p

25

sü - ßer Müh - len - ge - sang, ei will - kom - men, ei will - kom - men,

30

sü - ßer Müh - len - ge - sang ! Und das Haus, wie so

pp

35

trau - lich !

Und die Fen - ster, wie blank !

40

Und die Son - ne, wie hel - le vom Him - mel sie

cresc

f

scheint, die Son - ne, wie hel - le vom Him - mel sie

45

scheint ! Ei, Bäch - lein, lie - bes Bäch - lein, war es al - so ge -

p

50

- meint ? ei, Bäch - lein, lie - bes Bäch - lein war es al _____ so ge-

55

- meint ? war es al _____ so ge -meint ? War es al _____ so ge-

pp *dim*

60

- meint ?

Eine Mühle seh ich blinken
Aus den Erlen heraus,
Durch Rauschen und Singen
Bricht Rädergebraus.

Je vois un moulin briller
Parmi les aulnes,
À travers le murmure et le chant
Le grondement des roues fait irruption.

Ei willkommen, ei willkommen,
Süßer Mühlengesang !
Und das Haus, wie so traulich !
Und die Fenster, wie blank !

Sois le bienvenu, sois le bienvenu,
Doux chant du moulin !
Et la maison, comme elle est confortable,
Et la fenêtre, comme elle est brillante !

Und die Sonne, wie helle
Vom Himmel sie scheint !
Ei, Bächlein, liebes Bächlein,
War es also gemeint ?

Et le soleil, comme il brille
Vivement dans le ciel.
Petit ruisseau, cher petit ruisseau,
Est-ce que tu voulais dire ? (traduction Guy Lafaille)